

La estela del franquismo sigue presente en Andújar 50 años después de la muerte del dictador

GINÉS DONAIRE, El País, 05/02/2025

La estela : le sillage, les traces

Andújar : Provincia de Jaén-Andalucía (carte au verso)

“¿Para qué celebrar los 50 años de la muerte de Franco, cuando en Andújar sigue viva aún su estela en calles, colegios, iglesias o en el Santuario de la Virgen de la Cabeza?” El historiador Santiago de Córdoba, hijo de represaliados del franquismo, no puede ocultar su frustración por el caso omiso que las administraciones públicas han hecho a sus continuas reivindicaciones para que desaparezcan los símbolos y emblemas que exaltan el alzamiento militar y el régimen dictatorial que siguen presentes en las vías públicas de este municipio jiennense, que en la Guerra Civil jugó un importante papel como frontera del Frente Sur controlado por el bando republicano.

Sigue viva : est toujours présente
soulèvement

el represaliado : la victime de représailles
jiennense : de Jaén

el alzamiento : le
un papel : un rôle

En el verano de 2015 Santiago de Córdoba presentó en los registros del Ayuntamiento de Andújar (entonces gobernado por el PSOE), el expediente catálogo titulado *Historia y Memoria de Andújar (1936-1977)*, donde se documentaban los 567 elementos que incumplían la Ley de Memoria Histórica de 2007. Una década después, el historiador andaluz ha actualizado este inventario y asegura que apenas se han eliminado un centenar de esos símbolos, algo que ha trasladado a la Secretaría de Estado de Memoria Democrática, sin obtener aún respuesta.

El expediente : le dossier

incumplir: ne pas respecter

asegurar : assurer

un centenar: une centaine

Todavía son visibles en Andújar y en sus antiguos poblados de colonización numerosas calles y avenidas con nombres de sublevados y autoridades del régimen franquista; dos colegios públicos con nombres de golpistas representativos de la dictadura, capitán Cortés y José Ruiz de Gordo; inmuebles rotulados con placas de cerámica adornadas con la simbología de varios gremios del sindicato vertical CNS; placas metálicas del Instituto Nacional de Vivienda en las que están grabadas el yugo y las flechas de Falange; e innumerables fachadas, cruces de los caídos y otros elementos exaltando la Guerra Civil.

Todavía : encore
groupe

El poblado : village

rotulado: étiqueté

adornadas: décorées

el gremio: le

Sindicato CNS: seul syndicat autorisé en Espagne durant la période franquiste de 1940 à 1976.



El yugo (le joug) y flechas (les flèches): emblema de la monarquía de Fernando e Isabel, y los monarcas católicos siguientes, representando una España unida y el «símbolo de las virtudes heroicas de la raza»

Fue posteriormente adaptado en España por la Falange española.

“Lo que tienen que hacer el Gobierno y el resto de las instituciones públicas y privadas es cumplir la Ley de la Memoria Democrática de 2022 y retirar todos esos símbolos públicos que exaltan el alzamiento militar o el régimen dictatorial y que son un evidente menosprecio y humillación de las víctimas o de sus familiares”, asegura De Córdoba, cuyo tío fue enterrado en una fosa común de un cementerio de Lleida y más tarde trasladado, sin autorización de sus abuelos, hasta el Valle de los Caídos hasta que el año pasado logró la autorización oficial para su exhumación.

Cumplir : respecter, appliquer **el menosprecio**: le mépris **el cementerio**: le cimetière

trasladado: transféré

Un buen número de incumplimientos se deben a los honores y distinciones concedidas a sublevados y autoridades del régimen franquista. Así por ejemplo, Franco fue nombrado en 1952 alcalde honorario de Andújar, donde recibió la Medalla de Oro de la ciudad en 1960; Gonzalo Queipo de Llano, que fue nombrado Hijo Adoptivo y Medalla de Oro de Andújar al finalizar la Guerra Civil, en 1939; Estas distinciones se anularon en 2018, pero aún siguen pendientes otras [...].

El incumplimiento : le non-respect **concedidas**: accordées, octroyées

Mapa de Jaén- Andújar

